



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 5

ביאור הדברים

Объяснение слов: «Итак, известно о
высшем единстве и низшем единстве...»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/5/

1 ביאור הדברים. הנה נודע ענין יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] שיחוי"ת [שיחודא תתאה] הוא בשם אלקים שהוא המפריד להיות בחי' יש דוקא שיהיה היש בטל כי יש ב' מיני ביטול.

Объяснение сказанного [выше]. Известен смысл высшего единства (ихуда илаа) и низшего единства (ихуда татаа): низшее единство связано с именем Элоким, которое разделяет, чтобы возник именно уровень йеш, существующего, — и чтобы этот йеш мог быть устранён. Ведь есть два вида самоустранения (битуль).

הא' ביטול יחוי"ע [יחודא עילאה] אתה הוא הוי' לבדך כו' דכולא קמיה כלא כו' והב' ביטול יחוי"ת [יחודא תתאה] אתה עשית את השמים שמי השמים וצבא השמים לך משתחווים ביטול כו'

Первый — битуль высшего единства: «Ты — Он, Авая, один» и т. д., ибо всё перед Ним — как ничто и т. д. Второй — битуль низшего единства: «Ты создал небеса, небеса небес... и воинство небес поклоняется Тебе» — битуль и т. д.

והוא ענין מודים אנחנו לך ומאן דלא כרע במודים כו' שהוא בחי' ביטול היש כו' (ועמ"ש לקמן בביאור לפסוק שובה ישראל בד"ה איתא במ"ח)

В этом и состоит смысл слов «Модим анахну лах» — «Мы признаём Тебя», а также слов «тот, кто не склоняется во время Модим» и т. д.; это уровень битуля йеш и т. д. (См. также ниже объяснение стиха «Возвратись, Израиль» в маамаре, начинающемся словами «Сказано в Мишнат хасидим».)

והנה ב' בחי' אלו יש ע"ז ב' מיני השגחות שמשגיחים כך מלמעלה (עמ"ש בפ"י לבבתי באחת מעיניך).

Итак, этим двум уровням соответствуют два вида Провидения, согласно которым [мир] находится под надзором свыше (см. сказанное в объяснении слов «Ты пленила моё сердце одним из глаз твоих»).

וזהו ענין משמים הביט ה' שהוא משגיח באופן כמו שהוא מלמעלה למטה דכולא קמיה כלא כו'

В этом и состоит смысл слов «С небес взглянул Авая»: Он наблюдает [за миром] так, как это представляется сверху вниз, ибо всё перед Ним — как ничто и т. д.

ולפעמים משגיח במדת החסד ולפעמים במדת הגבורה כו' כי מדה הוא ל' [לשון] לבוש מלשון מדו בד כו'

Иногда Он наблюдает посредством качества Хесед (доброты), а иногда — посредством качества Гвура (сдержанности) и т. д.; слово «мидда» (качество) означает также «одеяние», как в выражении «его льняное одеяние» (мидо вад) и т. д.

וכשם שהוא במדות כך הוא בהשתלשלות העולמות חו"ג [חסד וגבורה] דו"א נק' משמים הביט ויש חו"ג
[חסד וגבורה] דמלי ולפעמים משגיה

И как это происходит с качествами, так же происходит и в цепи нисходящих миров (иштальшелут): Хесед и Гвура Зеир Анпин (эмоциональных качеств) называются «С небес взглянул»; есть также Хесед и Гвура Малхут (царства), и иногда Он наблюдает

כמו שהוא בבי"ע שבחי"י ביי"ע הוא בחי"י חיצוניות ממש ואין ערוך לאצי"י שבאצי"י איהו וחיהי חד כו'
ושם הביטול יותר עליון מה שאין כן ביטול דבי"ע

так, как это происходит в мирах Брия, Йецира и Асия. Ибо уровень миров Брия, Йецира и Асия — это поистине внешняя сторона (хицониют), и он несопоставим с миром Ацилут (миром эманации); ведь в Ацилут «Он и Его жизненные силы едины» и т. д., и там битуль выше, чем битуль миров Брия, Йецира и Асия.

(ובמדרש רבה ע"פ וירא איתא אין שי"ך לומר הבט אלא מלמעלה למטה והיינו כי משמים הביט שהוא
ההשגחה ע"ד שהוא מלמעלה למטה כנ"ל ועמ"ש בפ' וירא ע"פ ארדה נא ואראה מענין ב' השגחות
הנ"ל).

(В Мидраш Рабба к [стиху] «Вайера» сказано, что слово «гавет» — «смотреть» — применимо только к взгляду сверху вниз. Иными словами, «С небес взглянул» — это Провидение, действующее сверху вниз, как сказано выше. См. также написанное в разделе «Вайера» к стиху «Спустишь же и посмотри» о двух упомянутых выше видах Провидения.)

וע"ז נאמר עיני ה' אל צדיקים עיני להיות התחברות ויחוד בין ב' בחי' השגחות כי אל דעות ב' דעות
כלולים עין בעין יראו כו'

И об этом сказано: «Очи Авая обращены к праведникам» — «очи», чтобы соединить и объединить два уровня Провидения. Ведь [Он] — «Б-г знаний»: два знания, включённые одно в другое; «око в око увидят» и т. д.

(עמ"ש מזה בפ' יתרו ע"פ משה ידבר ובד"ה לבבתני) והיינו אל צדיקים ב' צדיקים יוסף ובנימין יוסף
שושבינא דמלכא מלמעלה למטה ובנימין שושבינא דמטרוניתא ממטה למעלה.

(См. написанное об этом в разделе «Итро» к стиху «Моше говорил», а также в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила моё сердце».) Иными словами, «обращены к праведникам» — это два праведника, Йосеф и Биньямин. Йосеф — шаушвина Царя, ведущий сверху вниз, а Биньямин — шаушвина Матрониты (Царицы), ведущий снизу вверх.

וכענין עליות שבת ואתתקנת למשרי עלה מלכא קדישא עילאה למשרי עלה רזא דאחד יחוי"ע [יחודא עילאה] אך קב"ה [קודשא בריך הוא] אחד לא שריא עד דאיהי אתעכידת ברזא דאחד יחוי"ת [יחודא תתאה] למהוי אחד באחד דהיינו כשיש יחוי"ת [יחודא תתאה]

Так происходит и при вознесении в Шабат: «и она приготовлена, чтобы на ней пребывал святой надмирный Царь», «чтобы на ней пребывало таинство Единого» — высшее единство. Однако «Святой, благословен Он, Единый, не пребывает, пока она не становится таинством Единого» — низшим единством, «чтобы стать одним в Едином». То есть когда есть низшее единство,

אזי שורה ומתגלה יחוי"ע [יחודא עילאה] שיהא למטה כמו למעלה ובשבת הוא בפנימית העולמות לבד ולע"ל [ולעתיד לבוא] יום שכולו שבת בזמן התחיה יהיו גם הגופים מרכבה אין בו לא אכילה כו' והמחבר הוא עמוד אחד וצדיק שמו

тогда высшее единство пребывает и раскрывается, так что внизу становится, как наверху. В Шабат это происходит лишь во внутренней стороне миров (пнимают); а в Грядущем времени, в «дне, который весь — Шабат», во время воскресения, и тела станут колесницей (меркава): «в нём нет еды» и т. д. А соединяет [их] «один столп, имя которому — Цадик»,

כי כל בשמים וארץ (דאחיד בשמיא ובארעא שמחבר בחי יחוי"ע [יחודא עילאה] משמים הביט עם בחי יחוי"ת [יחודא תתאה]). וזהו בן פורת יוסף אותיות תופר וכמ"ש סד"ה ויקח קרח וע"כ עיני ה' אל צדיקים התחברות ויחוד ב' ההשגחות)

«ибо всё — на небесах и на земле» («держась за небеса и землю»: он соединяет уровень высшего единства — «С небес взглянул» — с уровнем низшего единства. И в этом смысл слов «Йосеф — сын плодоносный» (бен порат): слово «порат» складывается из тех же букв, что и «тофер» — «сшивающий», как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах». Поэтому «Очи Авая обращены к праведникам» — соединение и единство двух видов Провидения.)

אבל אל יראיו מפתחות החיצוניות עין ה' אל יראיו עין א' או יחוי"ע [יחודא עילאה] או יחוי"ת [יחודא תתאה] אבל לא בהתכללות כו'

Но «к боящимся Его» — лишь ключи внешней стороны: «око Авая обращено к боящимся Его» — одно око, либо высшее единство, либо низшее, но не оба, включённые одно в другое, и т. д.

(וצ"ל דההתכללות עדיף גם מבחי' השגחה עין יחו"ע [יחודא עילאה] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי מצות ראייה מה לראות בשתי עיניו של מקום כו' בשתי עיניו דוקא דהיי נו יחוד ב' ההשגחות שיהיה ביחו"ת [ביחודא תתאה] כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] כו' שזהו תכלית הבריאה.

(Следует сказать, что включение одно в другое превосходит даже уровень Провидения, обозначенный оком высшего единства. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы о заповеди явления [в Храме]: «подобно тому, как видеть двумя очами Всевышнего», и т. д., — именно двумя очами; то есть два вида Провидения должны быть объединены, чтобы в низшем единстве было так же, как в высшем, и т. д.; в этом и состоит цель творения.)

ועוד כי זה שגם ביחו"ת [ביחודא תתאה] יהיה הגילוי כמו ביחו"ע [ביחודא עילאה] הוא ע"י המשכה מלמעלה מב' הבחי'.

Кроме того, [тот факт], что и в низшем единстве будет такое же раскрытие, как в высшем единстве, достигается посредством нисхождения свыше, с уровня выше обоих аспектов.

ועו"ל [ועוד יש לומר] דהמעלה בזה כי כשהוא בחי' עין ה' אל יראיו אפילו מיחו"ע [מיחודא עילאה] הרי אח"כ יוכל להיות ההשגחה ע"י עין דיחו"ת [דיחודא תתאה] משא"כ בבחי' עיני ה' אל צדיקים התכללות ב' הבחי' לא שייך שינוי אח"כ.

Можно также сказать, что преимущество этого состоит в следующем: когда речь идет об аспекте «око Авая обращено к боящимся Его» — даже если это аспект высшего единства, — впоследствии надзор может осуществляться через око низшего единства. Однако в аспекте «очи Авая обращены к праведникам», где оба аспекта включены друг в друга, последующее изменение невозможно.

ועד"ז נת' [נתבאר] במ"א פי' המתפלל צריך שיתן עיניו למטה היינו בבחי' יחו"ת [יחודא תתאה] ולבו למעלה לבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] והוא כדי שיהיה התכללות ב' הבחי' בכדי שלא יסתיר היש אח"כ כו').

В этом же смысле в другом месте объясняется изречение: «Молящийся должен направлять глаза вниз», то есть к аспекту низшего единства, «а сердце — вверх», к аспекту высшего единства; это необходимо для того, чтобы оба аспекта были включены друг в друга и чтобы впоследствии сущее не заслоняло [Б-жественность] и т. д.)

וזהו למטה בנפש וכן למעלה הוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה שהוא בחי' התחברות ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Так это происходит внизу, в душе; и так же наверху: это высшее единство и низшее единство, то есть соединение и единение Зеир Анпин и Нуквы (женского начала / Малхут).

ואמנם יובן ענין זה עוד למעלה יותר דפ"י עיני ה' שהוא התחברות ויחוד ב' השגחות.

Однако этот вопрос станет понятен, если подняться еще выше: выражение «очи Авая» означает соединение и единение двух видов надзора.

הוא ענין אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא] בז"א כי הז"א ק"נ [קליפת נוגה] נהורין ונמשך לו יאר ה' פניו ונעשה ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כי ז"א שהוא באצ"י נק' עדיין מפתחות החיצוניות.

Это — взирание Атики Кадиши (Святого Древнего) на Зеир Анпин. У Зеир Анпин есть 150 светов, и к нему нисходит «Да озарит Авая лице Свое», так что он становится обладателем 370 светов. Ибо Зеир Анпин, находящийся в Ацилуте, всё еще называется «внешними ключами».

ועיין בזח"א [בוהר חלק א] תולדות (קמ"א ב') ע"פ חכמות בחוץ מתמן ולהלן איהו חוץ ובפ' אחרי (דע"י א') ע"פ או מולדת חוץ.

См. Зоар, часть I, Toldos (141b), к стиху «Мудрости громко взывают на улице»: «Оттуда и далее это называется „вне“»; а также раздел Acharei (80a), к стиху «или рожденной вне».

וע"ק [ועתיקא קדישא] הוא פנימית א"ס ב"ה בעצמו שהוא למעלה מאצ"י וכנודע ממ"ש והיה הוי' לי לאלקים גבי יעקב אחר שאמר ושכתי בשלום אל בית אבי אמר והיה הוי' לי לבחי' אלקים

Атика Кадиша — это внутренняя сторона Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, находящаяся выше Ацилута. Это известно из сказанного: «Тогда Авая будет мне Элоким», — о Яакове. После слов «и возвращусь с миром в дом отца моего» он сказал: «Тогда Авая будет для меня на уровне Элоким»,

כי נגד בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] יהיה הוי' ז"א כאלקים הוא בחי' צמצום (וכמו שבחי' יחו"ת [יחודא תתאה] נק' אלקים לגבי יחו"ע [יחודא עילאה] כנ"ל)

Ибо по отношению к уровню Атика Кадиша Авая и Зеир Анпин будут подобны Элоким, то есть уровню цимцума (сокращения) (подобно тому, как уровень низшего единства называется Элоким по отношению к высшему единству, как упоминалось выше).

וכמ"ש בנעילת יו"כ [יום כפור] ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים עליות ז"א לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] (וכמ"ש בביאור ע"פ שובה ישראל הנ"ל)

И как произносят во время Неилы Йом-Кипура семь раз: «Авая — Он Элоким»: это вознесения Зеир Анпина по отношению к Атика Кадиша (как написано в объяснении приведённого выше стиха «Вернись, Израиль»).

והתחברות זה שימושך מלמעלה מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א שהם עולמות א"ס לבחי אצילות הוא
ע"י התורה

И это соединение, благодаря которому свет свыше, с уровня Атика Кадиша и Арих Анпин, являющихся мирами Эйн Соф, нисходит к уровню Ацилут, происходит посредством Торы,

וכמו שכתוב באדרא (קלי"א ב' ק"מ ע"א) בפ"י חכמות בחוץ ע"ש (וידרס"ב א') וזהו בן פרת יוסף בן פרת ב"פ
[ב' פעמים] בן פרת ע"ש ב' התחברות הנ"ל

как написано в Идре (131b, 140a) в объяснение слов «Мудрости громко взывают снаружи»; см. там (и 262a). Это и есть слова «Йосеф — плодоносящий сын (бен порат), плодоносящий сын»: «плодоносящий сын» сказано дважды — в соответствии с двумя упомянутыми выше соединениями.

וזהו עלי עין היינו למעלה מבחינת עין ה' אל יראיו אלא בבחינת עיני ה' אל צדיקים.

И это «алей айн» — «над глазом»: то есть выше уровня «глаз Авая обращён к боящимся Его», но на уровне «очи Авая обращены к праведникам».

וזהו לעשות הישר בעיני ישר כמו ישר יחזו פנימו שיהיו שוים יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה]
שהתורה היא מתרי"ג ארחין דא"א והיא העושה הישר בחי קו אמצעי כו'

И это — «делать прямое в глазах»: «прямое» (яшар), как в словах «яшар йехезу фанаимо» («прямые узрят Его лицо»), — чтобы высшее единство и низшее единство стали равны. Ибо Тора происходит от 613 путей Арих Анпин и именно она делает [вещи] прямыми — это уровень средней линии и т. д.

[ור"ל [ורוצה לומר] שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה האור והגילוי מבחי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש ועמשי"ל
[ועיין מה שכתוב לעיל] פ' צו בפ"י והיה אור הלכנה כאור החמה כו'

[То есть и в Зеир Анпине и Нукве свет и раскрытие будут исходить непосредственно от самого уровня Атика Кадиша. См. написанное выше, в разделе Тецаве, в объяснении слов «И свет луны станет подобен свету солнца» и т. д.,

כאור שבעת הימים כו' וזהו בחי הישר שיהיה למטה כמו למעלה וזהו פ"י ישר יחזו פנימו.

«подобен свету семи дней» и т. д. И это уровень яшар: чтобы внизу было так же, как вверху. В этом и состоит смысл слов «яшар йехезу фанаимо».

**פנימו היינו פנים דע"ק [דעתיקא קדישא] ודז"א שכאשר יחזו פנימו והוא אסתכלותא דע"ק [דעתיקא קדישא]
בז"א זהו בחי' ישר וכדפי' בזהר ויקרא (דט"ו סע"א [סוף עמוד א])**

Фанаймо означает лики Атики Кадиши и Зеир Анпина: когда «фанаймо йехезу» — «их лики созерцают», то есть Атика Кадиша взирает на Зеир Анпин, — это уровень яшар, как объясняется в «Зоаре», Ваикра (конец 15а).

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שם שזהו פי' כמים הפנים לפנים ונודע דהתורה נק' מים שע"ז נאמר כל צמא לכו למים והיינו שעל ידי התורה נעשה בחי' הפנים לפנים להיות יחזו פנימו ו.

См. также Рамаза (рабби Моше Закуто), который объясняет это как смысл слов: «Как в воде лицо отражается в лице». Известно, что Тора называется водой, о которой сказано: «Все жаждущие, идите к воде». То есть посредством Торы возникает состояние «лицом к лицу», чтобы «йехезу фанаймо».

שהתורה היא מבחי' קו האמצעי המחבר וז"ש [וזהו שכתוב] באד"ר [באדרא רבא] (קכ"ט א') בפלגותא דשערי כו' ובפי' האריז"ל [האריז' זכרנו לברכה] שם

Ибо Тора происходит от средней линии, которая соединяет. Именно об этом сказано в Идра Рабба (129а): «В проборе волос...» и так далее, — а также в комментарии Аризаля, благословенной памяти, там,

כי תשב"כ [תורה שבכתב] היא עמודא דאמצעית' [דאמצעיתא] כו' ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' מטות בביאור לפסוק החלצו בפי' או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי כו'.

что Письменная Тора — это средний столп... См. также сказанное выше, в разделе Матот, в объяснении стиха «Вооружитесь» — о смысле слов: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит со Мной мир» и так далее.

גם יובן ע"ד מ"ש ע"פ שחורה אני כו' כיריעות שלמה כו' דע"י ל"ת [לא תעשה] התלויות בשערות דז"א ממשיכים מבחי' גבוה יותר ממ"עא [ממצות עשה] התלויות בשערות דא"א

Это также можно понять в соответствии со сказанным при объяснении стиха «Я черна... словно шатры Шломо...»: посредством запретов, связанных с волосами Зеир Анпина, привлекают с более высокого уровня, чем посредством [положительных] заповедей, связанных с волосами Арих Анпина.

לכן ע"י התורה נעשה השלום וההתחברות מבחי' יריעות שלמה שגם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] יהיה גילוי ע"ק [עתיקא קדישא] ממש וע' עוד מפ' ישר במ"ש ע"פ הזהר וישלח (דקע"ה ע"ב) ע"פ

Поэтому благодаря Торе устанавливаются мир и соединение, исходящие от уровня «шатров Шломо», так что и в Зеир Анпине и Нукве раскрывается сама Атика Кадиша. См. также далее об истолковании слова яшар в сказанном о «Зоаре», Ваишлах (1756), при объяснении стиха

כי ישרים דרכי ה' וע' בזהר אמור (דק"ז) ובפ' תרומה (דק"נ ע"א) ובס' ע"ה (דכ"ח א'):

«Ибо пути Авая прямы» (Йешарим). См. также «Зоар», Эмор (107), раздел Трума (150a) и книгу ע"ה (28a).]

2 קיצור מד"ה כי תשמע בקול (א) היראה נקרא מפתחות החיצוניות לגבי התורה שנק' מפתחות הפנימיות. (כפ"ב [בפרק ב'] דשבת ל"א ב').

Краткое изложение маамара, начинающегося словами «Если будешь внимать голосу»: (1) Трепет называется «внешними ключами» по отношению к Торе, которая называется «внутренними ключами» (Шабат, глава 2, 31б).

רמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברים שממשיכים חיי העוה"ב [העולם הבא] לצדיקים זיו השכינה והוא זיו המצות עצמן עמ"ש בד"ה נורת זהב ובד"ה אני דפ' ציצית וע' במא"א [במאורי אור] אות זיין סי"ח בענין זיו.

«Двести сорок восемь заповедей — это двести сорок восемь членов», которые ниспосылают праведникам жизнь Будущего мира — сияние Шхины (Б-жественного присутствия); и это сияние самих мицвот. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Золотой светильник», и в маамаре, начинающемся словами «Ани» («Я»), из отрывка о цицит; а также см. «Меорей Ор», буква заин, раздел 18, о понятии зив.

ובעוה"ז בעבודה המשכת הזיו הוא ההתכוננות כתפלה שהיא נוגעת רק בבחי' זיו והארה ונק' שם כמ"ש יהללו את שם וכמ"ש בד"ה אחרי הוי' אלקיכם תלכו.

А в этом мире, в служении [Б-гу], ниспослание сияния происходит через размышление во время молитвы, которое затрагивает лишь уровень сияния и света; этот [уровень] называется «Именем», как сказано: «Да восхвалят Имя», и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте».

ולכן היראה הלקוחה מזה נקראת מפתחות החיצוניות. אבל העיקר הוא מפתחות הפנימיות מפתח לפתוח בגילוי בחי פנימיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש והיינו על ידי התורה.

Поэтому трепет, возникающий из этого, называется «внешними ключами». Но главное — это внутренние ключи: ключ, открывающий в явлении уровень внутренней стороны — раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; это достигается посредством Торы.

ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] **תרוהמ** (קע"ד א') **משמע שיסוד אבא נקרא מפתח ועיין זח"א** [זהר חלק א'] **(ד"י"ג סע"ב** [סוף עמוד ב]) **גבי פטר כל רחם ועמ"ש מזה סד"ה מה טובו אהליך.**

В «Зоаре», часть II, «Трума» (174a), подразумевается, что Йесод (основа) Абы называется «ключом». См. также «Зоар», часть I (конец 136), о словах «открывающем каждое чрево»; и см. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны шатры ТВОИ».

וע' במא"א [במאורי אור] **אות ב' סנ"ז פי' שאר"א** [שאבא ואימא] **נק' בתי גוואי וזו"נ** [וועיר אנפין ונוקבא] **נק' בתי בראי וע' זח"ג** [זהר חלק ג'] **נשא** (קל"ג ב') **בענין חסד דלגאו וחסד דלבר:**

См. также «Меорей Ор», буква бет, раздел 57, где объясняется, что Аба и Има (Хохма и Бина) называются «внутренними домами», а Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) — «внешними домами». См. также «Зоар», часть III, «Насо» (133б), о понятиях «внутренний Хесед (доброта)» и «внешний Хесед».

3 (ב) וזהו כי תשמע בקול ועמ"ש סד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה כפי' לשמוע בקול דברו.

(2) И это — «Когда ты внемлешь голосу». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В тот час, когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“», о смысле слов «внимать голосу Его слова».

אך צ"ל תחלה כסדר תחלה מפתחות החיצוניות ואחר כך מפתחות הפנימיות וכענין אם אין יראה אין חכמה:

Однако сначала всё должно идти по порядку: сперва внешние ключи, а затем внутренние, как сказано: «Если нет трепета, нет мудрости».

4 (ג) והיינו ג"כ שיסוד התור' [התורה] הוא מיוסד על מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] כי לא יגורך רע עמ"ש ע"ז בביאור ע"פ במדבר סיני באהל מועד והתורה שאינה בבחינה זו נקרא רק תרעא לדרתא לגבי יראה.

(3) Это также означает, что основание Торы зиждется на положительных и запретительных заповедях, ибо «зло не будет пребывать у Тебя». См. то, что написано об этом в объяснении стиха «В пустыне Синая, в Шатре собрания». А Тора, которая не находится на этом уровне, называется лишь «воротами во двор» по отношению к трепету.

וזהו לשמור את כל מצותיו שע"י המצות תהיה שמירה לבחי' המשכה פנימית שע"י התורה וז"ש [וזהו שכתוב] כ"א בזאת יתהלל כו' עושה חסד ומשפט כו' ועמ"ש בד"ה וידבר הנ"ל בענין קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך:

И вот что означает «соблюдать все Его заповеди»: посредством мицвот должна оберегаться внутренняя сторона нисхождения, которое совершается через Тору. И это [смысл] написанного: «Но только этим пусть хвалится», и далее: «творит милость и правосудие», и т. д. См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И говорил», упомянутом выше, о словах молитвы: «Освяти нас Своими мицвот и даруй нам нашу долю в Твоей Торе».

5 (ד) ותכלית המכוון לעשות הישר בעיני ה'. כי עין ה' אל יראיו שהיראה הואיל והיא עדיין מפתחות החיצוניות ע"כ נאמר עין ה' מביט להם בעינו אחת.

(4) И конечная цель — «поступать прямо в глазах Авая». Ибо «око Авая — к боящимся Его»: поскольку трепет — это всё ещё внешние ключи, поэтому сказано «око Авая»: Он смотрит на них одним Своим оком.

אבל אל צדיקים מביט אליהם בשתי עיניו דהיינו שיהיה שוה מלמטה למעלה כמו מלמעלה למטה מחמת שהצדיק הוא המקשר העולמות.

Но «на праведников» Он смотрит обоими Своими глазами; то есть снизу вверх должно быть так же, как сверху вниз, потому что цадик связывает миры.

ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] בשלח (דף ס' ע"ב) ע"פ והישר בעיניו תעשה דא צדיק וזהו ענין ישר יחזו פנימו:

И см. Зоар, часть II, Бешалах (лист 60б), к стиху «и будешь поступать прямо в Его глазах»: «Это — Цадик». И в этом суть слов «яшар йехезу фанаимо» («прямые узрят Его лик»).

6 ה ובספר פנים יפות פי' לעשות הישר שיהיה כמו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] שעליו נאמר אשר עשה האלקים את האדם ישר (בקהלת ס"י ז')

5. А в книге «Паним Яфот» он объясняет слова «поступать прямо» [как означающие], что это должно быть подобно уровню Адама, первого человека, до греха Древа познания, о котором сказано: «Б-г создал человека прямым» (Коэлет, глава 7),

וכמ"ש ברכות שם וע' מזה בזח"א [בוהר חלק א] ויחי (דרכ"א) אמור (דק"ז סע"א [סוף עמוד א]). וברכות בראשית פכ"א. והוא ג"כ עולה בקנה א' עם משנ"ת [מה שנתבאר].

как написано там же в Мидраш Раба. Об этом см. также Зоар, часть I, Ваехи (221); Эмор (конец 107a); и Мидраш Раба на Берешит, глава 21. И это также согласуется с тем, что было объяснено.

והנה ברכות לך לך ר"פ מ"ם פי' הנה עין ה' אל יראיו זה אברהם שנאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה.

И вот, в Мидраш Раба на Лех Леха, в начале главы 40, объясняется: «Вот, око Авая обращено к боящимся Его» — это Авраам, о котором сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га».

7 וא"כ לפ"ז [לפי זה] א"א לומר שזהו למטה ממדרגת עיני ה' אל צדיקים. שהרי אין לך עושין רש"מ [רצונו של מקום] יותר מאברהם ובפרט ע"י העקדה שהיה נסיון העשירי.

Если так, то, согласно этому, невозможно сказать, что это ниже уровня «очи Аваи обращены к праведникам». Ведь никто не исполнял волю Вс-вышнего больше, чем Авраам, и особенно — посредством Акеды, которая была десятым испытанием.

אך הענין דבלא"ה [דבלאו הכי] יש להבין מ"ש בגמרא שהיראה נק' מפתחות החיצוניות לגבי התורה שהרי שם גופא אמר שהתורה לגבי יראה נקרא תרעא לדרתא.

Но суть дела в том, что и независимо от этого следует понять сказанное в Гемаре: трепет называется «внешними ключами» по отношению к Торе; ведь там же говорится, что Тора по отношению к трепету называется «воротами во двор».

8 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] אות ג' ליישב בדוחק. אך הענין י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א

בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי הוי' כו'

И см. выше, раздел 3, где это разрешается с натяжкой. Но можно объяснить суть, исходя из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г...», «Я — Авая...»:

פ"י המאמר אם אין יראה אין חכמה אם אין חכמה אין יראה דהיינו שיש ב' בחינות יראה.

То есть смысл изречения «Если нет трепета, нет мудрости; если нет мудрости, нет трепета» таков: существуют два уровня трепета.

הא' היא יראה תתאה שע"ז אמרו שצ"ל יראת חטאו קודמת לחכמתו. כי היא מפתחות החיצוניות וע"ז אמר אם אין יראה אין חכמה.

Первый — это нижний трепет, о котором сказано, что трепет перед грехом должен предшествовать мудрости человека, ибо он — внешние ключи. Именно о нём сказано: «Если нет трепета, нет мудрости».

9 והב' היא יראה עילאה שא"א להשיגה כ"א ע"י החכמה שהיא התורה. והתורה נקרא אצלה תרעא

לדרתא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ כ"ג כי יראה עילאה זו שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שלמעלה מהחכמה דאצילות דאורייתא מחכמה נפקת.

Второй вид — высший трепет, которого невозможно достичь иначе как посредством мудрости (Хохмы), то есть Торы. По отношению к нему Тора называется «вратами во двор», как сказано в «Сефер шель бейнон'им», в конце главы 23. Ведь корень этого высшего трепета — в Моха стимаа (сокрытом мозге), который выше Хохмы мира Ацилут, поскольку «Тора исходит из Хохмы».

ולכן על יראה זו נאמר עתה ידעתי כי ירא אלקים אתה ועיין מענין כי ירא אלקים אתה בגמ' [בגמרא] ספ"ה דסוטה (דל"א ע"א)

Поэтому об этом трепете сказано: «Теперь я знаю, что ты боишься Б-га». См. также обсуждение слов «что ты боишься Б-га» в Гемаре, в конце главы 5 трактата Сота (31a);

ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] פרק בעשרה מאמרות גבי ועתה אבאר היראה שהיא לפני ולפנים בד"ה נחזור לענין. ובפ' וירא בד"ה הדרך השלישי.

а также в «Шла», в разделе «Беасара маамарот», в связи со словами «А теперь я объясню трепет, который внутри и глубже», в отрывке, начинающемся словами «Вернёмся к предмету»; и в разделе «Вайера», в отрывке, начинающемся словами «Третий путь».

וע' מזה ברבות ר"פ מטות ובפ' בהעלותך ובפ' וירא פמ"ט ובפ' חיי פנ"ט. והיא בחי' פנימיות יותר מהחכמה.

См. также об этом в «Мидраш Рабба», в начале раздела «Матот», в разделе «Беаалотха», в разделе «Вайера», глава 49, и в разделе «Хайей Сара», глава 59. Это уровень, более внутренний, чем Хохма.

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל בענין וראית את אחורי כו') וא"כ א"ש [אתי שפיר] דלא סתרי אהדי המדרשים דמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה שבחי' אל יראיו היינו כשאין עושין רצון של הקב"ה זהו כשהם

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», в связи со словами «И ты увидишь Меня сзади» и т. д.) Итак, становится ясно, что мидраши не противоречат друг другу. Слова «Мидраш Рабба» к «Шир аширим» о том, что выражение «к тем, кто боится Его» относится к тем, кто не исполняет волю Святого, благословен Он, сказаны о тех, кто

רק בבחי' יראה תתאה שאזי הם למטה מבחי' צדיקים ואזי הפי' שמביט אליהם בעינו אחת היינו בחי' מלי' כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דרנ"ה סע"ב [סוף עמוד ב])

обладают лишь низшим трепетом; тогда они ниже праведников, а слова о том, что Он смотрит на них одним глазом, означают уровень Малхут, как сказано в Зоаре, часть III, «Пинхас» (конец 255b).

ולכן בחי' עיני ה' אל צדיקים שמביט אליהם בשתי עיניו שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] גבוה מבחי' זו

Поэтому уровень слов «очи Авая обращены к праведникам» — когда Он смотрит на них обоими глазами, то есть Зеир Анпин и Нуква, — выше этого уровня,

כי זהו התחברות ב' ההשגחות ד'חוי"ע [דיחודא עילאה] ו'חוי"ת [ויחודא תתאה] יחד וע' מענין עיני ה' אל צדיקים בזח"א [בזהר חלק א] ויצא (קס"ד א').

ибо это соединение двух видов Провидения — высшего единства (ихуда илаа) и низшего единства (ихуда татаа). См. также обсуждение слов «очи Авая обращены к праведникам» в Зоаре, часть I, «Вайеце» (164a);

בשלח (ד"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) פקודי (דרכ"ה סע"א [סוף עמוד א]) ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ויקהל (דר"ב ע"ב) ס"פ שלח (דקע"ה סע"ב [סוף עמוד ב]).

«Бешалах» (конец 60b); «Пекудей» (конец 225a), а также комментарий Рамаза (раби Моше Закуто) там же; «Ваяктель» (202b); конец парши «Шлах» (конец 175b).

ומ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] נשא (דק"ל ע"א) דאדרבא בח"י ומדרגת הנה עין ה' אל יראיו הוא הגבה מאד נעלה.

А что касается сказанного в Зоаре, часть III, «Насо» (130a), что, напротив, уровень и ступень «Вот, око Авая — к боящимся Его» чрезвычайно высоки и возвышенны:

זהו ליראיו שבבחי יראה עילאה כענין הנז' [הנזכר] ברבות לך לך ר"פ מי כנ"ל ואזי נמשך אליהם מבחי סוכ"ע בחי

это сказано о боящихся Его страхом высшего уровня, подобно тому, о чём говорится в «Мидраш Рабба» на «Лех Леха», в начале главы 40, как упоминалось выше. И тогда к ним нисходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), уровень

כי לא אדם הוא שהוא למעלה מבחי כמראה אדם שבבחי דמות כמראה אדם שייך ב' עינים

«ибо Он не человек», то есть выше уровня «подобия облика человека». Ведь на уровне «подобия облика человека» есть два глаза,

דהיינו ב' מיני השגחות ימין ושמאל אלא שמתחברים יחד להיות שוה כו' אבל בבחי סוכ"ע שאין בו התחלקות המדרגות כלל ולית שמאלא כו' עז"נ [על זה נאמר]

то есть два вида провидения — правое и левое, однако они соединяются и становятся равными и т. д. Но на уровне совев коль альмин, где вовсе нет разделения уровней и «нет левого» и т. д., о нём сказано:

הנה עין ה' אל יראיו לשון יחיד. ועמ"ש בד"ה וידעת היום בפי' ממעל לעצים שהן עה"ח [עץ החיים] ועה"ד

[ועץ הדעת] כו':

«Вот, око Авая — к боящимся Его» — в единственном числе. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И узнаешь сегодня», в объяснение слов «над деревьями», которые суть Древо жизни и Древо познания и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак